



Съвет на  
Европейския съюз

Брюксел, 8 март 2018 г.  
(OR. en)

---

---

Междуинституционално досие:  
2017/0244 (NLE)

---

---

6779/18  
ADD 1

SOC 117  
EMPL 87  
ECOFIN 203  
EDUC 87  
JEUN 24

#### БЕЛЕЖКА

---

От: Комитета на постоянните представители (I част)  
До: Съвета

---

№ предх. док.: 6348/18  
№ док. Ком.: 13161/17 - COM(2017) 563 final

---

Относно: Препоръка относно Европейска рамка за качествено и ефективно  
чиракуване  
*Изявление на Латвия*

---

Приложено на делегациите се изпраща изявление на делегацията на Латвия във връзка с посочената по-горе препоръка, което да бъде вписано в протокола от заседанието на Съвета.

**Изявление на делегацията на Латвия**  
**във връзка с**  
**предложението за препоръка на Съвета относно Европейска рамка за качествено и**  
**ефективно чиракуване**

Латвия подкрепя предложените мерки за подобряване на качеството и ефективността на чиракуването в ЕС.

За целите на изпълнението и за да се предотврати погрешно тълкуване е важно да се изясни терминологията, използвана в препоръката на Съвета. Терминът „чиракуване“ не съответства на терминологията, възприета в националното законодателство на Латвия. На латвийски език най-близкият по смисъл термин, който съответства на съдържанието на предложението, е „*darba vidē balstītas mācības*“, което означава „учене в процеса на работа“.

Тези терминологични проблеми за Латвия бяха поставени и в Комитета по заетостта в хода на многостранния процес на наблюдение при прегледа на специфичните препоръки по държави. Беше постигнато широко съгласие, че предвид ситуацията и протичащите реформи в Латвия, следва да се използва терминът „учене в процеса на работа“.